

梅县客方言研究

陈 修 著

暨南大学出版社

梅县客方言研究

陈修著

暨南大学出版社

粤新登字 13号

梅县客方言研究

陈 修 著

暨南大学出版社出版发行

梅州银燕印刷厂印刷

开本:787×1092 1/32 印张:4.75 字数:10.2万
1993年8月第1版 1993年8月第1次印刷
印数 1—1000册

ISBN 7—81029—238—2/H·20

定价: 3.50元

序

周日健教授

客家民系历史悠久，人口众多，分布地域辽阔。据调查，现在客家人主要分布于我国广东、广西、福建、台湾、江西、湖南和四川七个省区二百多个县市（黄雪贞《客家话的分布与内部异同》，方言，1987第2期，北京），连同港澳客籍同胞和华裔，总人口在一亿左右（《客家人源流一说》，文摘报，1989. 12. 14，北京）。其中，国内住得最集中的是粤东、粤中及闽西、赣南。国外则以印尼、新加坡、马来西亚、菲律宾、泰国及越南等东南亚地区为最多。由于客家人有强烈的族源观念和群体意识，严格遵守祖训和家规，注意保持说客家话，所以尽管客家人分布地域很广，好些还夹杂在其他方言乃至散处于外国语言之中，客家话都能自成体系，独具特色，成为一个内容丰富而又相当复杂的汉语方言，是研究客家民系和汉民族历史文化的活的语言宝藏。因此，到了清代，伴随传统语文研究的全面发展和客籍社会斗争的需要，便开始了对客家话的研究，至今已有190多年的历史了。

早期客家方言研究始于清代嘉庆初年到民国初年。在这一百多年间，研究者寥若晨星，著作很少，而且由于受传统语文学的影响，仅限于词语考释。从他们考释的目的来看有

两类：一类是着眼于探求俚俗土谈词语的本字，清光绪年间杨恭桓所撰《客话本字》就属于这一类。该书所考本字虽然多达 1400 多个，且“多向疑土谈有音无字者”，但由于作者认为客家话中任何一个方言词语都有它相应的原始书写形式，这些原始书写形式都可在古籍中找到，只要古籍中某字与今口语某词音义相同或相近，就断定古某字为今某词的本字，遇有义同音不同就动辄以“一音之转”，随意解释，这就难免会产生牵强附会之弊，其结果便出现一个词有几个本字，这显然是不够科学的。另一类是着眼于考证方言词语的历史渊源，这类考证，最早见于清嘉庆初年黄钊《石窟一徵》，该书第二卷辑录了一批客家方言词语；至光绪二十四年温仲和以黄书所录做底本编成《嘉应州志》卷七《方言》；清末学者章太炎又在温仲和《方言》和杨恭桓《客话本字》基础上，经调查疏补编成《岭外三州语》；而民国初年罗翔云编撰的《客方言》则“据黄氏《石窟一徵》方言、温氏《嘉应州志·方言》、杨氏《客话本字》、章氏《岭外三州语》增订而成”（罗香林《客家源流考》），实是集黄温杨章诸书的大成。这些著作材料丰富，多按类逐条考辨语义，探索语源，兼及本字。他们吸收了明清两代音韵训诂的研究成果，注意利用文献，从语音演变的角度来考释词语的转变，求出词语的渊源，从而获得可喜的成就，为后人提供了不少有价值的方言和文献资料。但由于他们滥用通转原则，解释语音现象时没有严格的时空限制，结果便无所不通，无所不转，势必影响结论的科学性，诸如“契哥转音为叩古”（《客方言释亲属》）就有穿凿附会之嫌。

到本世纪 20 年代后期至 40 年代末，在西方现代语言学

和国内汉语方言调查迅速发展的影响下，客家方言研究便打破了前限于词语研究的局面，开始了以语音研究为主的新时期。在朱希祖、曾运乾《审查客家方言报告书》（1933）和丁迪豪《客家研究》（1934）刊出的差不多同一时候，罗香林和王力分别先后出版了《客家研究导论》（1933）和《汉语音韵学》（原名《中国音韵学》，1935）。这是两部较早较有系统论及客家话语音的著作，罗书第四章谈到兴宁音系，“但语音材料很少，叙述也不够完备，音标用得很乱”，且与兴宁音不全相合（见袁家骅《汉语方言概要·客家方言》）；王书第七章所谈的梅县音系，拘泥于高本汉《方音字典》，知系声母多出 $tʃ$ $tʃ'$ $ʃ$ ， p 母独立，韵母缺 ui ，以及所定调值等也都不反映梅县的语音实际。记音准确叙述最完备的是董同和的《华阳凉水井客家话记音》（1948），作者调查细致，严格辨音，在全面描写分析声韵调的基础上，“丢开汉字”成段记录口语语音，以期真实反映当地音韵系统。这种科学的态度和方法，给后学者以良好的影响。此外张资平《粤音与客音之比较》（1942）和俞敏《客家人学国语的错误倾向》（1947），跳出只重时间差异，偏于古今联系的框框，开始注意空间异同，对客家方音进行横的比较，把客家方言研究向前推进了一步。

50年代以后，随着文字改革、推广普通话和汉语规范化三大语言政策的深入贯彻，以及整个研究水平的提高，客家方言研究便进入了一个全面发展的历史时期，具体表现在近40多年来，研究队伍不断壮大，研究内容系统全面，涉及地域面广点多，所获成果丰硕。在这以前，不管是早期还是中期，客家方言都基本上是由少数学者做些点缀性的研究，而本期打破了这种冷清零落的局面，涌现了一大批客家方言研

究工作者，仅从已经发表的材料来看就不下于五六十人，其中大陆以外，还有不少港台地区和海外华裔学者，以及外国汉学家。他们先后发表了近百部（篇）论著，涉及大陆及台港八个省区 40 多个客家方言点，论及客家方言的各个方面：①综合研究中概述性的有罗香林《客家源流考》（香港崇正总会三十周年纪念特刊，1950）、表家骅等《汉语方言概要·客家方言》（文字改革出版社，1960，北京），詹伯慧《现代汉语方言·客家方言》（湖北人民出版社，1981，武汉）、千岛和樋口靖《台湾南部客家方言概要》（日本丽泽大学纪要，1986）、黄雪贞《客家话的分布与内部异同》（方言，1987 第 2 期，北京）、陈修《客家方言的形成特点》（客家史与客家人研究，华东师大，1989. 1，上海），赖绍祥《谈客家方言的若干特点》（客家文化研究，1990. 1，梅州）等。详论的有杨时逢《台湾桃园客家方言》（历史语言研究所集刊，1957，台北）和《台湾美浓客家方言》（历史语言研究所集刊，1970，台北）、罗肇锦《瑞金方言》（学生书局，1989，台北），周日健《新丰方言志》（广东高教出版社，1990，广州）等，记略性的有易家乐《南雄方言记略》（方言，1983 第 2 期，北京）、周日健《广东新丰客家方言记略》（方言，1992 第 1 期，北京）等。②学话手册有王力《广东人怎样学习普通话·客家人怎样学习普通话》（华南人民出版社，1951，广州；文化教育出版社，1955，北京）、广东方言调查指导组《客家人学习普通话手册》（广东人民出版社，1958，广州），饶秉才《客家人怎样学习普通话》（广东人民出版社，1957，广州）等。③关于客家方言的归属有罗常培《从客家迁徙的踪迹论客赣方言的关系》（语言与文化，北京大学版，1950，北京）、李

如龙、张双庆《客赣方言调查报告》(厦门大学出版社,1992,厦门)、李新魁《客家话的争论》(羊城晚报,1962.12.21,广州),因梦《为什么把客家话当作少数民族语言》(中国语文,1958第8期,北京)等。④关于原始客家话的构拟与流变的有李玉《原始客家话的声母系统》(语言研究,1986第1期,武汉),严学窘、李玉《原始客家话的声调发展史》(广西师院学报,1985第4期,南宁)等。⑤关于本字考释有李惠昌《客方言五华话阴声韵字本字考释》(汕头大学学报,1987第2期,汕头),李如龙、张双庆《客赣方言调查报告》也有这一内容,罗香林《客家源流考》所列本字录自早期《客方言》。⑥关于语音研究,通论与问题探讨有金丸邦三《客家语音韵略述》(中国语学,1965第3期,东京)、钟富荣《论客家话的[V]声母》(声韵论丛,3,学生书局,1991,台北)、石田武夫《客家方言中入声的象征性与中国语的音乐性》(彦根论丛,17,1965,彦根)等;单点音系研究有桥本万太郎《客家四县方言的音韵体系》(中国语学研究第8回全国大会案内,1957,东京)、《客家话(海陆)方言——它的音素的分析》(中国语学,1959第2期,东京)、黄雪贞《梅县客家话的语音特点》(方言,1992第4期)、《永定(下洋)方言语音构造的特点》(方言,1985第3期、北京)、周日健《广东省惠阳客家话音系》(方言,1987第3期,北京)、《惠东客家话的文白异读和音变》(客家文化研究,1,1990,梅州)、李富才《粤东桃源话的特殊变调规律》(中国语文,1959第8期,北京)、饶长溶《福建长汀(客家)方言的连续变调》(中国语文,1987第3期,北京)、杨福绵《the yao ping dialect: A descriptive and Comparative Study Of a Hakka Variety Spo-

ken in Taiwan} (U. of Tokyo, 1963 Tokyo) 等；比较研究有何炯《以梅县方言为代表的客家话与北京语音的对应规律》(方言与普通话集刊, 4, 1958, 北京)、李作南《北京语音和广东北部客家方言在声韵调上的比较》(方言与普通话集刊, 4, 1958, 北京)、周日健《客家话与中古声母》(惠阳师专学报, 1987 第 2 期, 惠州) 等。⑦关于词汇研究, 通论有李作南《客家方言词汇说略》(内蒙古大学学报, 1982 第 3、4 期, 呼和浩特)、林盛道《客家话的语汇》(中国语学事典, 江南书院, 1958, 东京) 等；单点研究有李映川《梅县方言的一些词汇》(方言与普通话集刊, 4, 1958, 北京)、黄雪贞《永定(下洋)方言词汇》(方言, 1983, 第 2、3、4 期, 北京)、胡瑞昌《闽西下洋客家方言词汇初探》(中国人民大学《语言文字研究》, 1980, 北京) 等；比较研究有李作南《客家话和普通话在词汇上的主要差别》(语文知识, 1956, 第 5 期, 上海) 等。⑧关于语法研究有罗肇锦《客语语法》(学生书局, 1984, 台北)、李作南《客家话的几个语法特点》(语文知识, 1957, 第 1 期, 上海)、周定一《酃县客家话的语法特点》(中国语言学报, 3, 商务印书馆, 1989, 北京)、张维耿、伍华《梅县的“动十æ”和“形十æ”》(中国语文, 1982, 第 6 期, 北京)、林运来《梅县方言名词、代词、动词的一些结构特点》(中国语文, 1957, 第 11 期, 北京)、何耿镛《大埔客家话的性状词》(中国语文, 1981, 第 2 期, 北京)、林炳新《平远话的名词构词法》(中国语文, 1957, 第 11 期北京)、李作南《五华方言形容词的几种形态》(中国语文, 1981, 第 5 期, 北京)、黄雪贞《永定(下洋)方言形容词的子尾》(方言, 1982, 第 3 期, 北京)、凌慈房《龙南话里的一些语

法现象》(中国语文, 1957, 第11期, 北京)等。

综观本期的研究成果, 不管深度还是广度, 无论质还是量, 都比前大有发展, 呈现出一派前所未有的欣欣向荣的景象, 其中一个原因就是学者们比较重视深入调查, 尽量挖掘客家方言的各方面特点。不少质量较高的单篇和专著调查对象往往就是作者自己, 所以对一些独特的细微的语言现象, 容易发现, 体会较深, 所收材料丰富, 翔实可靠, 描写比较准确细微, 分析比较具体全面, 尤其是一些单点研究或对某个现象的描写与论述在这方面更为突出。这些都使我们对客家方言的特点有较多的具体认识, 为今后的研究提供了丰富而宝贵的资料和经验。特别值得一提的是近几年随着客家学的发展, 部分地区组建了相应的研究机构和学术团体, 如嘉应大学设有客家研究所, 华东师大建有客家研究中心, 北京成立了华夏客家研究联谊会, 福建也有汀洲客家学研究会和闽西客家研究会, 去年又由香港中文大学和法国华南及印支半岛人类学研究所联合主办了第一届国际客家学研讨会, 同时成立了国际客家学会。这些机构和团体以及它们所办的刊物, 对于今后客家方言的研究必将产生积极的促进作用。在第一届国际客家学研讨会上, 与会者提交了六十多篇论文, 客家方言的论文就有十一篇, 占了大会论文的六分之一, 就是一个明显的例证。

在我们看到本期客家方言研究取得空前成就的同时, 我们还得看到本期研究所及地域有限, 即使把一县数点当作数县来计算, 也只有40多个, 尚不及客家方言分布的200多个县市的五分之一, 还有许多地方尚待调查开发, 已经调查并有成果的方言点也还有待深入挖掘, 全面研究。就已经刊出

的论著来看，某些综合研究还过于粗略，尚欠完备准确；语言研究虽较深入，材料也较丰富，但较重视纵的联系，较少与其他方言比较作横向研究，有些问题看法还不全一致，整个研究仍须进一步加深。词汇和语法虽然已引起重视，也有一定数量的成果，但仍然显得十分薄弱，谈不上全面、系统、深入的研究。如前所述不少作者就是调查对象，也有些作者由于各种原因在作品发表前，只靠离开原籍久远的合作人，而没有机会去接触合作人原籍当今群众的方言实际，因而作品所反映的深度广度，分析描写的准确细致和材料的可靠性都难免会受到一些限制和影响。

回顾客家方言研究的历史和现状，我们不无遗憾地发现，客家方言研究总是落后于其他方言的研究，就拿粤闽方言研究来比较，它们已分别专门召开了几次国际研讨会，而客家方言研究连全国性的会议都还没有召开过，更不用说国际研讨会，仅此简单事实，就提醒我们得急起直追。其次我们还发现对客家方言的代表梅县话的研究，只有概述性的全面介绍或仅就某一方面进行论述的文章，至今还没有一部系统、详细、全面论述的专著。可喜的是陈修同志的《梅县客方言研究》即将面世，这在一定程度上填补了这一空缺。

陈修同志是梅州市客家人，由于长期在梅州嘉应大学中文系从事语言教学和负责客家研究所的工作，朝夕处于梅县城客家话的环境中，时时耳闻口说城中客家话，这就给陈修同志研究梅县城客家话提供了十分有利的条件，因此，多年来公开发表了二十多篇有关客方言的学术论文。《梅县客方言研究》正是在这有利条件下，经过多年的资料收集和潜心研究，数易其稿而成的专著。

《梅县客方言研究》详细地论述了客家方言及作为客家方言代表的梅县话的历史和分布，全面描写了梅县方言的声韵调系统，介绍了文白异读和音变等语音特点，对词汇和语法特点也有较为系统的叙述，可见材料丰富，比较全面系统详细研究梅县客方言是本书显著的特点之一。作者十分重视挖掘梅县话的口头词语，这对于认识客家话的特点和了解客家方言与古汉语的关系都有重要意义。书中收有大量的常用词、忌讳词语和歇后语，用了相当多的篇幅注释非当地人不易透彻理解的土谈俚语，用心考证它们的源流，录取本字，征引颇多，给人印象深刻。书内附有章太炎《岭外三州语》，对章著难懂或过于笼统和不够准确或错误的释文，逐条加以阐释、补充和纠正，这既有助于读者理解章著，又为研究者提供了宝贵的资料，也可作为本书的有关词语内容的延续和补充，成为本书的有机组成部分。因此突出汇释词语、考察词语渊源、探求词语本字，是本书又一显著特点。作者参阅了前人不少的研究成果，在比较、吸收前人研究成果的同时又不停留于前人已得的结论，在占有材料的基础上敢于纠正前人谬误，提出自己的见解，这在概说、语音和词汇部分都有所表现，尤其在词语诠释和考证方面更是不乏已见，尽管有些见解和结论可能会有不同的看法，仍不失为一家之言，这种独立思考的精神是值得称道的。

总之，《梅县客方言研究》是一部有学术意义的著作。它的出版，肯定对客家方言研究有着良好的影响。它的成功之处，固然有益于客家研究的发展，就是不足之处也会起到抛砖引玉，促进争鸣的作用。我们期望对客家话的众多方言点作全面深入的调查研究，有更多的类似《梅县客方言研究》的

著作面世，把客家方言研究推向更高水平。可以预料，经过近二百年历史发展的客方言研究，随着经济文化的迅速发展和学者们的积极努力，必将迈进一个前所未有的崭新的历史时期。

1993年3月于华南师范大学

前 言

研究方言，如果说有助于对文献学、考古学、民俗学、民族史以及文化史等学科的研究的话，那么，对于客方言的研究，当然对客家人的历史和人文情况的了解，就更具有极其重要的作用了。1936年我国著名文化史学家、语言学家罗常培教授说得好：“如果有人把客家问题彻底地研究清楚，那末，关于一部中国民族迁徙的途径和语言演变的历程，我们就可以认识了多一半”（1940年出版《临川音系》）。可见客方言与客家历史及文化的研究是相辅相成的。研究客方言，近代才开始有人涉足，据《嘉应州志》卷七“方言”，温仲和认为“惟黄香铁《石窟一徵》有‘方言’一门”看来，国内第一个研究客方言的应该是蕉岭人黄钊（1788—1853年，字香铁，著《石窟一徵》，内有“方言”两卷），此后是温仲和（今梅州市松口人，清光绪己丑翰林）等人撰《嘉应州志》（1898年），其中卷七有“方言”一卷，接着是杨恭桓（嘉应州人）于光绪三十三年（1907年）撰写《客话本字》共1400字，此后是兴宁罗翔云教授于民国初年撰《客方言》共十二卷，近代音学大师章太炎著《新方言》后附有《岭外三州语》（即客方言）共六十三条。1950年兴宁罗香林教授在“香港崇正总会三十周年纪念会特刊”上发表《客家源流考》，书中提出“客话声纽、韵类”意见，并不全面系统。这些著作都是泛指的客户方言，包括了旧称嘉应“四县五属”，即今之梅州市七县一区及

惠州、潮州客属客话而言。但对梅县客话，即今语言学界提出以梅县音为代表的方言研究，比较系统而较早的著作，大概要算当代语言大师王力教授的《汉语音韵学》（1935年出版，第四十七节“客家话”）了，其次是袁家骅等编著的《汉语方言概要》（1960年出版）。但就这两种著作而言，虽说是以梅县音为代表，但由于调查对象的口音不纯，以致杂有次方言之误，且对客方言的研究亦缺乏全面系统的阐述。近年来，语言学界不少专家学者对客方言的研究著述大为可观，在此就不一一列举了。故拙稿为避免此种之不足与局限，试从系统、全面着手，从梅县客方言的声韵调音系语音特点、词汇特点、词义比较、语法特点等等方面去阐述，总结规律，除为客方言地区的人学习汉民族共同语掌握对应规律提供方便外，也为语言学界专家研究客方言提供应有的支助作用。但限于水平，罅漏之处，在所难免，望同行专家不吝赐教。

本稿得到华南师范大学周日健教授拨冗审阅作序，并多有指正，谨致衷心感谢！

陈 修

1993年7月于梅州

目 录

序	(1)
前言	(1)
第一章 概况	
一、梅县客家历史概况	(1)
二、梅县客方言分布简述	(5)
第二章 梅县音系	
一、梅县客方言声韵调差异概述	(7)
二、梅县音系的声韵调	(11)
(一)辅音表	(11)
(二)韵母 (甲)元音表 (乙)韵母表	(14)
(三)声调	(19)
第三章 语音特点	
一、文白异读举例	(21)
二、音变	(22)
三、客音与古音	(23)
四、客方言的音变与古音	(25)
第四章 词汇特点	
一、客方言与古语词	(28)
二、客方言词义与普通话词义比较	(29)

第五章 语法特点

- 一、名词····· (41)
- 二、代词····· (41)
- 三、动词····· (45)
- 四、形容词····· (46)
- 五、副词····· (48)
- 六、数量词····· (50)

第六章 常用字词音义释

- 一、称谓····· (52)
- 二、形体····· (56)
- 三、房舍建筑····· (62)
- 四、饮食····· (65)
- 五、服用····· (68)
- 六、常用口语····· (77)
- 七、天地时日····· (102)
- 八、草木虫鱼····· (104)

[附录一]《岭外三州语》通释

[附录二]客家话纽韵调归类意见